



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ
**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
 И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**



Distr.
 LIMITED
 E/CONF.26/L.57
 5 June 1958
 RUSSIAN
 ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
 НАЦИЙ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ТОРГОВОМУ
 АРБИТРАЖУ

РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ О ПРИЗНАНИИ И
 ПРИВЕДЕНИИ В ИСПОЛНЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ АРБИТРАЖНЫХ
 РЕШЕНИЙ (ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ)

Тексты статей VIII - XV проекта Конвенции, принятые
 Конференцией на 20-м и 21-м заседаниях

Статья VIII

1. Настоящая Конвенция открыта для присоединения всем государствам, упомянутым в статье VII.
2. Присоединение совершается депонированием грамоты о присоединении у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья IX

1. Любое государство может при подписании или ратификации настоящей Конвенции или при присоединении к ней заявить, что эта Конвенция распространяется на все или некоторые территории, за международные отношения которых оно несет ответственность. Такое заявление вступает в силу одновременно с вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении этого государства.
2. В любое время после указанного выше такое распространение может быть совершено посредством уведомления на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций и вступает в силу на девятый день, считая со дня получения Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций этого уведомления, или в день вступления в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего государства, в зависимости от того, какой срок истекает позднее.

/...

3. Что касается тех территорий, на которые настоящая Конвенция не будет распространена при подписании или ратификации ее или при присоединении к ней, то каждое заинтересованное государство должно рассмотреть вопрос о возможности принятия мер, необходимых для распространения действия этой Конвенции на указанные территории с согласия, где таковое необходимо по относящимся к конституции соображениям, правительств этих территорий.

Статья X

1. К федеративным и неунитарным государствам применяются ниже— следующие постановления:

а) по тем статьям настоящей Конвенции, которые относятся к законодательной юрисдикции федеральной законодательной власти, обязательства федерального правительства в соответствующих пределах таковы же, что и обязательства Сторон, которые не являются федеративными государствами;

б) что касается тех статей настоящей Конвенции, которые относятся к законодательной юрисдикции образующих федерацию штатов, провинций или кантонов, не обязанных, согласно конституционной системе федерации, принимать законодательных мер, то федеральное правительство доводит такие статьи со своей благоприятной рекомендацией до сведения надлежащих властей штатов, провинций или кантонов в кратчайший по возможности срок;

в) федеративное государство, участвующее в настоящей Конвенции, представляет, по требованию любого другого Договаривающегося Государства, переданному через Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, справку об имеющих отношение к любому конкретному постановлению настоящей Конвенции законе и практике федерации и ее составных частей, указывая, в какой мере это постановление проведено в жизнь законодательными или иными мерами.

2. Никакое Договаривающееся Государство [упоминаемое в пункте 1 настоящей статьи] ^{1/} не вправе пользоваться настоящей Конвенцией против других Договаривающихся Государств иначе как в тех пределах, в которых эта Конвенция для него самого обязательна.

Статья XI

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день, считая со дня депонирования третьей ратификационной грамоты или грамоты о присоединении.

2. Для каждого государства, ратифицирующего настоящую Конвенцию или присоединяющегося к ней после депонирования третьей ратификационной грамоты или грамоты о присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после депонирования этим государством своей ратификационной грамоты или грамоты о присоединении.

Статья XII

1. Любое Договаривающееся Государство может денонсировать настоящую Конвенцию письменным уведомлением на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу через год со дня получения этого уведомления Генеральным Секретарем.

2. Любое государство, которое сделало заявление или уведомление на основании статьи IX, может в любое время впоследствии заявить в уведомлении на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, что действие настоящей Конвенции в отношении соответствующей территории прекратится через год со дня получения этого уведомления Генеральным Секретарем.

[Статья XIII исключена]

^{1/} Конференция голосовала только по существу этого постановления и предоставила Редакционному комитету выработать определенную редакцию текста.

Статья XIV

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет государства, упомянутые в статье VII о нижеследующем:

- а) о подписании и ратификациях согласно статье VII;
- б) о присоединениях согласно статье VIII;
- в) о заявлениях и уведомлениях согласно статьям [I] ^{2/}, IX и X;
- д) о дне вступления настоящей Конвенции в силу согласно статье XI;
- е) о денонсациях согласно статье XII.

Статья XV

1. Настоящая Конвенция, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, хранится в архиве Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящей Конвенции государствам, упомянутым в статье VII.

^{2/} В зависимости от решения Конференции в отношении статьи I(2).